

OBSAH

SPIS TREŚCI

CONTENTS

Úvod	5	Wprowadzenie	5	Preface	5
Těšínská společenská smetánka	22	Cieszyńska śmietanka towarzyska	22	The cream of Teschen society	22
Ve vojenské uniformě	48	Pod znakiem c. k. munduru	48	In military uniform	48
Procházka po Těšíně	68	Spacerkiem po Cieszynie	68	Walking the streets of Teschen	68
Na společné fotografii	84	Na zbiorowej fotografii	84	Group photographs	84
Obyvatelé města	104	Wśród zwykłych mieszkańców	104	The townspeople	104
Těšínské děti	124	Cieszyńskie pociechy	124	Teschen pride and joy – children	124
Odpočinek, sport a zábava	136	Odpozynek, sport i zabawa	136	Recreation, sport and entertainment	136
V kavárnách a restauracích	154	W kawiarni i restauracji	154	In cafés and restaurants	154
Těšínská doprava	164	Po cieszyńskich drogach	164	Public transport in Teschen	164
Od kolébky do hrobu	178	Od kołyski po mogiłę	178	From the cradle to the grave	178